

INSTITUTO SUPERIOR DE CIENCIAS MÉDICAS
“DR. SERAFÍN RUIZ DE ZÁRATE RUIZ”
SANTA CLARA, VILLA CLARA

COMUNICACIÓN

PROPUESTA DE PERFECCIONAMIENTO DEL PROGRAMA DE INGLÉS DE CUARTO AÑO DE MEDICINA.

Por:

Lic. Clara Vila Pentón¹, Lic. María de los Ángeles Llano Vizcaíno¹ y Lic. Lourdes Gutiérrez González¹

1. Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Asistente. ISCM-VC.

Descriptores DeCS:

PROGRAMAS DE ESTUDIO
ESTUDIANTES DE MEDICINA

Subject headings:

PROGRAMS OF STUDY
STUDENTS, MEDICAL

El fin de la segunda guerra mundial generó una etapa de expansión sin precedentes en las esferas económicas, técnicas y científicas a escala internacional. Esta expansión creó un mundo unificado y dominado por dos fuerzas: la tecnología y el comercio, que en su progreso desmedido generó rápidamente una demanda para el uso de un idioma internacional; por varias razones, quizás por el poder económico de los Estados Unidos en la posguerra, fue el idioma Inglés el que se escogió para estos fines.

El idioma Inglés se convirtió en el idioma internacional aceptado para la tecnología y el comercio; por eso surgió una nueva generación de personas con necesidades específicas de aprenderlo; por ejemplo: hombres de negocios que deseaban vender sus productos, mecánicos que necesitaban leer manuales de instrucción para desarrollar su trabajo, y médicos que debían mantenerse actualizados con el desarrollo de las ciencias¹.

Tradicionalmente, el objetivo de la lingüística había sido escribir las reglas del uso del idioma Inglés, es decir, la gramática; sin embargo, los nuevos estudios desviaron su atención hacia las características formales del uso del idioma, al descubrir las formas en que éste se utiliza en la comunicación real, según planteó Widdowson en 1978.

Uno de estos hallazgos de los investigadores de Widdowson fue que el lenguaje que utilizamos y escribimos varía de un contexto a otro².

Fue a finales de los años 60 y a principios de los 70 que la expansión de esta investigación tuvo lugar; un ejemplo de ello es el análisis de la comunicación entre médico-paciente realizado por Candlin y colaboradores en 1976: "Dime para lo que necesitas el idioma Inglés y te diré/daré el idioma que tú necesitas". Esta frase significa que el idioma necesitado por un grupo de aprendices/estudiantes en particular, podía ser identificado por el análisis de las características lingüísticas de su área de especialización, ya sea de estudio o de trabajo. De esta forma, la frase entre comillas se convirtió en el principio rector del Inglés con propósitos específicos para los estudiantes de cuarto y quinto años de Medicina y cuarto año de Estomatología y Licenciatura en Enfermería.

En cuarto año de Medicina los estudiantes tienen a su disposición dos libros: "Practical Medicine" y "Practical Surgery", que constan de ocho y nueve unidades respectivamente, las cuales presentan diferentes lecciones entre cuyas temáticas se incluyen aspectos médicos, pero no así sugerencias didácticas, metodológicas acerca de ejercicios que pudieran desarrollarse en el aula con el

propósito de aumentar la creatividad y la competencia comunicativa del estudiante, para que éste se encuentre actualizado desde el punto de vista científico.

Por tal motivo, el colectivo de profesores del Departamento de Idioma Inglés del Instituto Superior de Ciencias Médicas de Villa Clara "Dr. Serafín Ruiz de Zárate Ruiz", está diseñando diversas actividades para lograr que los estudiantes practiquen las cuatro habilidades del idioma, basadas en su especialidad: escuchar y entender, hablar, leer y escribir.

En el transcurso de los últimos diez años, el uso de materiales auténticos o adaptados se ha hecho muy popular. En el caso del idioma con propósitos específicos, debido a su naturaleza estrechamente definida, se requiere el uso de materiales cuyos contenidos en ocasiones no se editaron con el propósito de enseñar.

Para buscar, identificar e implementar los materiales más útiles y relevantes en los cursos de idioma Inglés con propósitos específicos, los profesores necesitaron diseñar y organizar las tareas para facilitar a los estudiantes una secuencia de obtención de información, procesamiento y presentación. El uso de materiales auténticos representa diversos retos para los profesores.

Otros factores que influyen en la decisión de qué materiales deben incorporarse al idioma específico, son la aplicabilidad y la adaptabilidad³. Debido a lo antes expuesto, los profesores revisaron los planeamientos de clases, con el propósito de detectar sus deficiencias y diseñar un grupo de actividades para que los estudiantes estuvieran en contacto con los contenidos de los libros, pero de una forma más activa y que pudieran interactuar.

Entre las actividades que se realizaron pueden mencionarse: los pases de visita, presentaciones de casos y seminarios en los diferentes hospitales, junto a los especialistas que son sus profesores en las rotaciones y que dominan el idioma Inglés. También los estudiantes leyeron artículos auténticos seleccionados de las revistas "The New Journal of Medicine" desde 1997 hasta el 2000, y una vez realizada la lectura debían exponer a sus compañeros lo leído; con este tipo de actividad integraban tres habilidades: leer, comprender y hablar.

El aula no es simplemente un lugar neutral para transmitir información o conocimiento de profesor a alumno, sino que es un lugar dinámico, con ambiente interactivo, que tiene en cuenta la naturaleza de ambos: lo que se enseña y lo que se aprende.

Un aspecto muy importante para el desarrollo de estas actividades fue que nuestras clases se correspondían, dentro de las posibilidades, con la rotación de cada grupo. De esta manera se confeccionaron tres dosificaciones de clases diferentes: una para los grupos que comienzan el semestre con la rotación de Pediatría, otra para los grupos de Ginecología, y la última para los estudiantes de Cirugía.

Para evaluar el resultado de nuestro trabajo, se aplicó a los estudiantes una encuesta o formulario al final de cada semestre, con el objetivo de conocer hasta qué punto la combinación de la terminología médica en Inglés y el trabajo de las instituciones hospitalarias resultaron beneficiosos para ellos. Todas las actividades realizadas nos demostraron que la motivación de los estudiantes se elevó, a la vez que se enriquecieron sus conocimientos lingüísticos y médicos, con la ayuda de los docentes en los hospitales y los profesores de Inglés, respectivamente.

Existe una tradición de separar las carreras de humanidades de las ciencias, y los idiomas casi siempre se colocan en la esfera de las humanidades; el resultado ha sido que los profesores de idioma Inglés generalmente reciben muy poca o ninguna educación respecto a las ciencias, por lo que la vinculación entre los profesores de Inglés y los especialistas en Medicina resulta beneficiosa y contribuye al mejor desarrollo de las clases de idioma con propósitos específicos, y redundante, por supuesto, en un mayor conocimiento y preparación de los estudiantes⁴.

Este proyecto de trabajo puede ser utilizado para perfeccionar las habilidades lingüísticas del personal profesional de la salud, que será capaz de dominar el idioma Inglés y hacer un uso correcto de él, como instrumento de trabajo en su vida laboral, dentro y fuera de nuestro país.

Referencias bibliográficas.

1. Hutchinson T, Waters A. English for specific purposes: a learning centre approach. England: Cambridge University Press, 1987.
2. Courtright M, Wesolek C. Incorporating interactive vocabulary activities into reading classes. English Teaching Forum 2001;39(1):2-9.

3. Dimitresco V. Authentic materials. *English Teaching Forum* 2000;38(2):20-2.
4. Bynom A. Team teaching. *English Teaching Forum* 2000;38(4):38-9.